

Certification of Translation

We, ASAP Translate, a professional translation services company having no relation to the client, hereby certify that our company's translations have been translated by qualified and experienced translators, and meets all USCIS requirements. In our company's best judgment the certified translations we provide are a true and accurate translation of the original documents, which truly reflects the content, meaning and style of the original documents.

We do not guarantee that the original is a genuine document, or that the statements contained in the original document are true. ASAP Translate assumes no liability for the way in which the customer uses the translation or any third party, including end-users of the translation.

Sincerely,

Thunder Hawk LLC
d/b/a ASAP Translate
Address: P.O. Box 479 Lehi UT 84043



Signed:



CONCEPTOS

NORTHERN ILLINOIS AREA LTD
BOLETÍN DE SERVICIO DEL ÁREA 20

OTOÑO DE 2026 VOL. XLIX N.º 3

EN ESTE NÚMERO

- 2 Rincón del Delegado**
- 3 El papel del Delegado Anterior**
- 6 Actualización de la 5.^a edición del Libro Grande**
- 7 Para reflexionar**
- 8 Noticias y actualizaciones de los Distritos**
- 10 Próximos eventos**
- 11 Archivos del Distrito 10**
- 13 Del Registrador de NIA 20 - Simplificación de datos**
- 14 ¡Actualizaciones de Grapevine!**
- 15 Volantes de eventos**

Rincón del Delegado

Tema: «Humildad en Acción» — 76.^a Conferencia de Servicios Generales

El tema de la 76.^a Conferencia de Servicios Generales fue «Humildad en Acción», y este tema de la Conferencia fue muy acertado. Como he mencionado al compartir mi experiencia durante la Conferencia de Servicios Generales de este año, los principios espirituales de humildad, integridad, buena disposición y armonía nunca fueron más evidentes que en la manera en que los miembros de la Conferencia demostraron los Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio.

Los Doce Pasos nos enseñan que la humildad comienza al reconocer que no podemos hacer esto solos. El Primer Paso nos pide admitir nuestra impotencia. El Segundo Paso nos abre a un Poder superior a nosotros mismos. El Tercer Paso nos pide poner nuestra voluntad y nuestras vidas al cuidado de Dios, como nosotros lo concebimos.

A medida que he avanzado en el Servicio General dentro del Área, he descubierto que se aplican los mismos principios. No puedo realizar este trabajo sola; necesito la experiencia, la sabiduría y la perspectiva de otros servidores de confianza. Estoy profundamente agradecida con todos los que, desinteresadamente, han compartido estos dones conmigo.

Las Doce Tradiciones me recuerdan que «nuestros líderes no son más que servidores de confianza; no gobiernan». Esta distinción ha adquirido un significado especial para mí como Delegada. Se me ha confiado la responsabilidad de escuchar a nuestros grupos, distritos, comités y miembros individuales.

Humildad y Responsabilidad

«Todo el progreso de A.A. puede resumirse en solo dos palabras: humildad y responsabilidad».

— Bill W.

Desde mi regreso de la Conferencia, he pasado gran parte de este año aprendiendo que ser una servidora de confianza no consiste en tener las respuestas. Se trata de estar dispuesta a escuchar, aprender y transmitir la voz colectiva de aquellos a quienes sirvo.

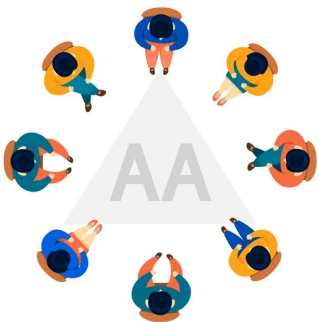
Los Doce Conceptos también han adquirido un nuevo significado para mí este año. El Concepto IV, el Derecho de Participación, me recuerda que la voz de todos es importante. Como Delegada de primer año, se me ha recordado continuamente cuánto tengo que aprender de todos los que me rodean. Para los servidores de confianza del Área 20, «Humildad en Acción» puede convertirse en algo más que un tema de la Conferencia. Puede convertirse en una guía práctica para la manera en que nos servimos unos a otros.

Estas palabras han adquirido un significado muy profundo para mí este año, y espero que «Humildad en Acción» continúe siendo mi luz guía durante todo mi servicio en Alcohólicos Anónimos.

Lisa S.

Delegada | Panel 76

Área 20 Northern Illinois



El papel del Delegado Anterior

por Larry S.

A principios de este año me pidieron que hiciera una presentación sobre el papel del delegado anterior. Así que pensé que compartiría algunas reflexiones un tanto dispersas.

Hice varias búsquedas en Google. Busqué en aa.org, AA Comes of Age, Language of the Heart, Our Great Responsibility, As Bill Sees It y The AA Service Manual. El resultado fue que prácticamente nadie ha escrito mucho sobre el papel del delegado anterior.

El único punto de interés que encontré en la búsqueda de Google fue: «Memoria institucional: Los Delegados Anteriores conservan conocimientos fundamentales sobre la historia, las decisiones y el rumbo del Área y de la GSC, lo que ayuda a evitar que se repitan errores y facilita transiciones más fluidas».

Volveré a este punto más adelante.

Una búsqueda en aa.org no arrojó ningún resultado, salvo The A.A. Service Manual.

A veces los delegados anteriores son miembros del comité del Área y otras veces no; a veces votan y otras veces no; a veces ocupan cargos en comités y otras veces no, y apoyan al delegado actual. Es más o menos lo que cabría esperar, pero no existe una orientación clara sobre lo que se espera de los delegados anteriores. Entonces, ¿qué deberían estar haciendo?

Al principio, no era muy partidario de los delegados anteriores. A veces parecía que acudían en masa específicamente para oponerse a alguna medida que se estaba proponiendo. En aquel momento, pensaba que los delegados anteriores se estaban organizando para socavar al resto de nosotros, y yo no era el único que se sentía así.

En una reunión del comité del Área, durante una discusión que estaba siendo dominada por los delegados anteriores, un hombre se acercó al micrófono y dijo: «Aquí no puedes balancear un gato muerto sin golpear a un delegado anterior». Era una opinión con la que estaba totalmente de acuerdo y solo deseaba haber sido yo quien la hubiera expresado.

A lo largo de los años he escuchado muchos comentarios similares al del gato muerto. La mayoría no eran tan graciosos, pero todos expresaban la misma idea. También ha habido personas que me han dicho cuánto aprecian mis comentarios en las reuniones del Área. Aun así, me he preguntado cuántas personas se sienten incómodas por la participación de los delegados anteriores en las discusiones del Área, no dicen nada y, quizás, simplemente terminan alejándose.

Encontré un artículo en la edición de 1966 de Grapevine, en el que J.M., quien en aquel entonces era un Custodio Regional de Clase B de la Región del Pacífico, plantea la siguiente pregunta:

«¿Consideran los delegados anteriores a la Conferencia de Servicios Generales (Conferencia) que esta ha ejercido una verdadera influencia en el funcionamiento de los Servicios Mundiales de A.A. y de Grapevine en Nueva York? ¿Consideran los delegados —los hombres y mujeres de primer año y los de segundo año— que su opinión tiene algún peso?»

Al hablar de su propia experiencia como delegado, dice:

«A medida que avanzaba mi período de servicio y finalmente llegaba a su fin, tenía la sensación de no haber hecho todo lo que debía, de no haber sido lo suficientemente decidido al expresar mis propias opiniones sobre los asuntos planteados ante la Conferencia y al dar a conocer lo que yo consideraba que era la opinión existente sobre esos asuntos en el Área que representaba».

Continúa describiendo el asombro —e incluso la intimidación— que pueden sentir los delegados de primer año. Señala el ritmo de la Conferencia y reconoce que demasiados delegados llegan sin estar preparados.

Su última pregunta es: «...¿termina la Conferencia siendo nada más que un simple sello de aprobación de los Custodios y del personal...?». Yo mismo me he planteado preguntas similares.

El papel del Delegado Anterior, continuación

por Larry S.

Después de todo esto, continúa con una reflexión sobre la responsabilidad, afirmando que, si alguno de estos problemas es real, corresponde a los delegados corregirlo y que tanto los Custodios como el personal quieren y necesitan orientación de la Conferencia.

Si las inquietudes de J.M. siguen siendo válidas hoy en día, con un período de servicio de dos años, difícilmente podemos esperar que el nuevo delegado reconozca el problema, y mucho menos que haga algo al respecto.

Lo que me lleva al conocimiento institucional.

The first G.S.R. school I attended was probably in the late nineties; Area 20 chair, Dale G. and past La primera escuela para R.S.G. a la que asistí fue probablemente a finales de los años noventa; el coordinador del Área 20, Dale G., y el delegado anterior Russ V. hicieron la presentación, y realizaron un excelente trabajo al describir exactamente lo que dice el Manual de Servicio de A.A. sobre nuestra estructura y el papel del R.S.G. Incluso entonces, estaba seguro de que, en la práctica, no todo funcionaría tal como se describía.

Cuando fui delegado, se nos indicó directamente que no nos reuniéramos ni habláramos de ningún asunto entre una Conferencia y otra, y mucho menos de asuntos de servicio. Estoy seguro de que eso no figuraba en el manual de servicio. También me habían enseñado que ninguna acción de una Conferencia era vinculante para la Conferencia siguiente, algo que tampoco figura en el manual de servicio. Recientemente me dijeron que se informó a una Conferencia que sería inapropiado revocar una acción de la Conferencia anterior. Eso tampoco figura en el manual de servicio.

Hay ciertos matices en la manera en que funcionan las cosas.

Los Custodios Regionales y los Custodios Generales (At-Large) prestan servicio durante períodos de cuatro años. Los Custodios de Servicios Generales prestan servicio durante períodos de cuatro años, pero son seleccionados de entre los antiguos Directores no Custodios de la junta de A.A.W.S. o de la junta de A.A. Grapevine. Por lo tanto, en esencia, prestan servicio durante ocho años, a menos que también hayan sido miembros designados de algún comité, lo que podría elevar su período de servicio hasta diez años. Los Custodios de Clase A prestan servicio durante seis años. Algunos miembros del personal han prestado servicio durante más de diez años. El Gerente de la O.S.G. y los ejecutivos de Grapevine han prestado servicio durante períodos de al menos nueve años.

Los delegados rotan cada dos años.

El porqué es importante.

Hoy preferiría compartir lo que he aprendido sobre cómo funciona nuestra estructura más allá de lo que dice el manual de servicio; hablar sobre dónde se originan la autoridad y la responsabilidad en nuestra Comunidad y por qué; analizar la segunda parte del Concepto III, el derecho de decisión, al que se presta muy poca atención, o la importancia de cómo seleccionamos a los miembros de las juntas, directores y ejecutivos en el Concepto XI.

Preferiría hablar sobre cómo leer el material de referencia, la historia de los puntos del orden del día y cómo llegamos hasta donde estamos hoy.

Por encima de todo, los delegados anteriores deben ayudar a preparar a los nuevos delegados y a los delegados suplentes para esta experiencia, tanto emocional como espiritualmente.

-Larry S.

El papel del Delegado Anterior, continuación

por Larry S.

Una vez, un recién llegado se acercó a mí y me dijo que su padrino le había dicho que yo era un delegado anterior y que debía escuchar todo lo que yo dijera. El respeto, la influencia e incluso el poder son, en parte, el resultado del tiempo y del cargo. El M.C.D. tiene más influencia que el R.S.G., el Coordinador del Área tiene más influencia que el M.C.D., y el Delegado es quizás más influyente que todos ellos. La misma idea se aplica en el ámbito de la Conferencia y en los niveles inferiores, y me pregunto si los Delegados son el grupo más influyente de la Conferencia.

Hay ciertos matices en la manera en que funcionan las cosas.

En la parte más alta del triángulo invertido, en algún lugar entre los Grupos de A.A., se encuentra el delegado anterior, sin más autoridad ni responsabilidad que cualquier otro miembro de A.A. Es decir, salvo por su experiencia, salvo por todo el conocimiento institucional acumulado. Entonces, ¿cuál es el papel del delegado anterior?

Cuando recién me convertí en delegado anterior, pasaba demasiado tiempo expresando mi opinión en las reuniones del Área. Hoy, cada vez que asisto a una asamblea o a una reunión de comité, mi objetivo es mantenerme alejado del micrófono. Lo he conseguido algunas veces, pero la mayoría de las veces fracaso. Lo intento, pero, sinceramente, simplemente me encanta participar.

Cada vez estoy más convencido de que mi papel hoy no consiste en ayudar a decidir si necesitamos un nuevo folleto o video, o si Grapevine debería aceptar contribuciones. Tampoco necesito opinar sobre si debe modificarse una directriz del Área o si deben combinarse dos comités. Más bien, mi papel consiste en ayudar a formular una moción eficaz que no sea destrozada por algún delegado anterior por contener demasiadas palabras sobre cómo alcanzar un objetivo, en lugar de limitarse a describir un resultado. Yo he sido ese delegado anterior.

Hoy preferiría compartir lo que he aprendido sobre cómo funciona nuestra estructura más allá de lo que dice el manual de servicio. Preferiría hablar sobre dónde se originan la autoridad y la responsabilidad en nuestra Comunidad y por qué. El porqué es importante. Preferiría analizar la segunda parte del Concepto III, el derecho de decisión, al que se presta muy poca atención, o la importancia de cómo seleccionamos a los miembros de las juntas, directores y ejecutivos en el Concepto XI. Preferiría hablar sobre cómo leer el material de referencia, la historia de los puntos del orden del día y cómo llegamos hasta donde estamos hoy. Creo que, en general, los delegados anteriores tienen mucha experiencia que compartir. Por lo tanto, si eres nuevo en el servicio o simplemente tienes preguntas, los delegados anteriores pueden ser un recurso valioso.

Por encima de todo, los delegados anteriores deben ayudar a preparar a los nuevos delegados y a los delegados suplentes para esta experiencia, tanto emocional como espiritualmente. Cuando asistí a la Conferencia, estaba preparado para los puntos del orden del día y comprendía el proceso tal como se describe en el manual de servicio. No estaba preparado para lo que estaba a punto de sucederme. Tampoco comprendía que, para los delegados, existe una gran falta de continuidad de una rotación a otra.

Algunos de estos son asuntos que los delegados anteriores no pueden resolver directamente. Sin embargo, lo que comparten los delegados anteriores puede ayudar a preparar a los nuevos delegados para la experiencia y para desenvolverse en los asuntos de la Conferencia. Los delegados anteriores pueden aportar conocimientos y experiencia que ayuden a los nuevos delegados y a sus suplentes a comprender el panorama cambiante de la Conferencia y los límites de actuación de los miembros de la Conferencia que no son delegados.

Please direct all
communications to:

P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163
Fax: (212) 870-3003

Actualización sobre la 5.^a edición de Alcohólicos Anónimos

PARA: R.S.G., M.C.D., Custodios, Oficiales, Coordinadores de Comités, Delegados, Intergrupos, empleados de la O.S.G. y Grapevine

FECHA: 26 de agosto de 2026

Fecha de publicación

Febrero de 2027

Precio de lista

\$20.00 USD

Formato del libro

Tapa dura con sobrecubierta removible

Contenido nuevo

Se incluyen 26 nuevas historias de recuperación

Estimados amigos de A.A.:

Les escribimos para proporcionarles una actualización sobre la próxima publicación de la tan esperada quinta edición de Alcohólicos Anónimos. En la reunión del 30 de julio de la Junta de Servicios Mundiales de A.A., el Comité de Publicaciones recomendó, y la junta en pleno aprobó, que la quinta edición en tapa dura se produzca con una sobrecubierta removible y que se establezca un precio de lista de \$20 USD. El proceso de producción avanza según lo previsto para publicar la edición de tapa dura de la quinta edición en febrero de 2027.

Compartimos el entusiasmo de la Comunidad por la quinta edición de nuestro querido Libro Grande, que llegará más de 25 años después de la publicación de la cuarta edición. Este otoño se proporcionará más información sobre la publicación de la quinta edición.

Cordialmente,

John W.

Presidente de la Junta de AAWS

Bob W.

Gerente General, O.S.G.

Para reflexionar...

«Presta atención a aquello a lo que prestas atención».

— Amy Krouse Rosenthal

Cita diaria de Grapevine

«AA me ha enseñado que soy el arquitecto de mi propio éxito o felicidad. La calidad de mi sobriedad depende de mí: será lo que yo quiera que sea».

Keego Harbor, Mich., junio de 1998
De: «Paradojas de la sobriedad», Beginner's Book

«Un error solo es un error cuando no aprendo de él».

— Wisdom of the Rooms

«Perdónate por no haber sabido antes lo que solo el tiempo podía enseñarte».

— BuddhismPageFB

«La recuperación es el único lugar donde puedes entrar en una sala llena de desconocidos y recordar juntos el pasado». — Desconocido

«El problema de aislarte es que recibes muy malos consejos».

— Wisdom of the Rooms

«La primera regla es mantener el espíritu sereno. La segunda es afrontar las cosas y reconocerlas por lo que realmente son».

— Marcus Aurelius, Meditations



Distrito 10

Se están preparando para la Conferencia del Libro Grande de 2027 y están animando a los coordinadores de los comités a evaluar el progreso. Las elecciones están programadas para el 28 de octubre. El Desayuno de Otoño con el D12 será el 10 de octubre.

Distrito 11

Su nuevo lugar de reunión en McHenry ha resultado exitoso, con una asistencia promedio de aproximadamente cuarenta miembros en representación de veinte grupos. Todos los cargos de coordinadores para 2026-2027 están cubiertos, excepto el cargo interino que actualmente ocupa Dan P.

Están buscando suplentes para los cargos de Secretario, Correccionales, Grapevine, Orientación para R.S.G. y Tratamiento. También existen oportunidades para llevar el mensaje mediante la participación en reuniones en centros de Tratamiento e instituciones Correccionales, así como respondiendo a llamadas de Paso 12 recibidas a través de nuestro Servicio de Contestación Telefónica.

Organizarán la Conferencia del Libro Grande de 2026 el sábado 17 de octubre, en Messiah Lutheran Church en Wauconda, de 9:00 a. m. a 4:15 p. m. Animamos a todos a inscribirse con anticipación y a considerar la posibilidad de ofrecerse como voluntarios el día del evento. En el sitio web de NIA se encuentran disponibles información adicional y el volante del evento.

Distrito 12

El picnic de verano se celebró el 28 de junio. La Delegada visitó la Reunión del Distrito el 19 de agosto. El cargo de Coordinador de Correccionales se ha cubierto satisfactoriamente.

Distrito 22

Celebraron una Escuela para R.S.G. el 11 de julio. A pesar de la falta de aire acondicionado y de los problemas con el Wi-Fi, Dawn y Lorrie completaron la sesión satisfactoriamente. La asistencia fue de aproximadamente veinticinco personas, superando ampliamente las expectativas. Durante las últimas tres semanas contaron con una LCM que realizó un excelente trabajo; sin embargo, dejará el cargo, por lo que buscarán una nueva LCM. Lisa S, nuestra Delegada, presentó su informe en la reunión del distrito en agosto, y el picnic se celebró el 8 de agosto. Organizarán la Reunión del Comité de Otoño y estarán buscando voluntarios.

Distrito 40

Su picnic fue todo un éxito. La reunión del distrito también contó con una excelente asistencia, con treinta y nueve participantes. Lisa, nuestra Delegada, realizó una excelente presentación sobre la Conferencia de Servicios Generales.

Varios cargos de servicio siguen vacantes, entre ellos Bridging the Gap, Grapevine, Servicio de Contestación Telefónica e Información Pública (PI). Se continúa trabajando para animar a los miembros a asumir estos cargos.

Actualmente, el distrito está difundiendo un anuncio en una sala de cine de Bloomingdale con el mensaje: «Si quieres beber, es asunto tuyo. Si quieres dejar de beber, es asunto nuestro». La campaña ha generado un aumento en la actividad del código QR, y el distrito está evaluando si la respuesta obtenida justifica el costo.

El Distrito 40 organizará la Asamblea de Otoño el 13 de septiembre en Glen Ellyn. Habrá un almuerzo de tacos disponible por \$11.00, y los miembros esperan con entusiasmo el evento.

Distrito 41

Nuestro webmaster ha rediseñado por completo su sitio web. El nuevo sitio estará plenamente disponible próximamente. Contará con un apartado postal y Zelle para las contribuciones al Área. Tienen un nuevo Coordinador de Correccionales y un nuevo Coordinador de Tratamiento. Próximamente realizarán talleres. Se proporcionarán más detalles posteriormente. Han hablado sobre comenzar a utilizar un PPR para nuestro Distrito, una iniciativa surgida de la reunión por Zoom de los M.C.D. Gracias a quienes participaron. La Delegada estuvo presente en la reunión del 20 de agosto.

Distrito 43

Próximamente habrá varios eventos destacados. Tuvieron una mesa informativa en el Food and Veggie Fest de Naperville. El Luau se celebró el 29 de agosto. Actualmente cuentan con ochenta voluntarios en el Comité de Tratamiento que visitan Centros de Tratamiento para llevar el mensaje. Necesitan un Coordinador de Accesibilidad, así como un M.C.D. suplente para el distrito. El M.C.D. y el LCM se han comprometido a visitar las cien reuniones de su distrito.

Distrito 51

El Distrito 51 perdió recientemente a su secretario y actualmente tiene varios otros cargos de servicio que siguen vacantes. Para reforzar las labores de acercamiento, nuestro comité de CPC ha elaborado y distribuido paquetes informativos a médicos locales, animándolos a remitir a sus pacientes a reuniones de AA dentro del distrito.

El distrito también está trabajando para actualizar y verificar la información de las reuniones. Los miembros están asistiendo a tantas reuniones como sea posible para garantizar que la información publicada en el sitio web sea precisa y esté actualizada.

Distrito 52

El Distrito 52 organizó recientemente un Taller sobre Apadrinamiento, que contó con una buena asistencia y fue bien recibido. Entre los próximos eventos se incluyen una excursión en canoa, una salida de golf y un picnic del Día del Trabajo que contará con un torneo de cornhole. También está prevista una miniconferencia para noviembre. Tanto el picnic del Día del Trabajo como la miniconferencia están publicados en el sitio web de NIA.

Distrito 61

El Distrito está elaborando un punto del orden del día para la próxima Conferencia de Servicios Generales y espera presentarlo en la Asamblea de septiembre. La propuesta se refiere a los Escritos de los Fundadores, y el comité está trabajando para presentarla antes de la fecha límite del 30 de septiembre.

El picnic del distrito se celebró en agosto. Los asistentes disfrutaron de una barbacoa y música en vivo.

Distrito 62

Las reuniones del Distrito 62 se celebran el segundo miércoles de cada mes a las 7:00 p. m. en 125 Boulder Hill Pass. La asistencia promedio es de aproximadamente veinte miembros, incluidos 10 R.S.G., una cifra inferior a la deseada. Para aumentar la participación, los miembros del distrito están visitando grupos para explicar el papel del R.S.G. y fomentar la participación.

Se ha incorporado a cada reunión una sesión de compartimiento de 10 minutos, que el M.C.D. promueve activamente. Esto ha generado conversaciones significativas, soluciones prácticas y un mayor interés en el Servicio General. Este formato también sirve como una breve introducción al papel del R.S.G., ayudando a los miembros a comprender mejor su propósito y sus responsabilidades.

En Correccionales, la participación en Kendall County Jail disminuyó de una reunión por semana a ninguna, lo que llevó a la elección de un nuevo Coordinador de Correccionales. Este ha estado visitando las reuniones del distrito para informar a los miembros sobre el comité y captar voluntarios. En lugar de limitarse a anunciar los cargos vacantes, el distrito ha obtenido mejores resultados acercándose personalmente a los miembros, explicándoles el papel y conversando sobre cómo sus habilidades pueden contribuir. Como resultado, se han incorporado entre 8 y 9 nuevos voluntarios, que actualmente están recibiendo capacitación. El objetivo es restablecer al menos dos reuniones semanales para hombres en la cárcel.

El enfrentamiento de fútbol entre el Distrito 62 y el Distrito 64 se celebró el 9 de agosto. La Escuela para R.S.G. de NIA, organizada por los Distritos 62 y 64, se celebrará el 19 de septiembre de 11:30 a. m. a 1:30 p. m.

Distrito 73

Actualmente, el distrito tiene vacantes para Secretario Suplente y M.C.D. Suplente. Aumentar la asistencia tanto a las reuniones del Distrito como a las de NIA sigue siendo una prioridad, y se están realizando esfuerzos para fomentar una mayor participación mediante anuncios periódicos en las reuniones locales. Fue alentador ver que cuatro miembros del distrito asistieron a la reunión del Comité de NIA del mes pasado.

La participación en el sitio web continúa aumentando, con 226 visitantes registrados en junio. Además, los comités de CPC y PI del distrito están colaborando con el comité de CPC del Área para explorar la posibilidad de realizar visitas a hospitales y otras oportunidades.

Distrito 80

Su picnic se celebró el 30 de agosto. La Delegada visitará el Distrito el 4 de octubre. Tendrán un panel en la Conferencia del Libro Grande.

Próximos eventos

Septiembre

[Asamblea de Otoño de NIA 20](#) 12 de septiembre, de 8:00 a. m. a 3:30 p. m.; [Village Green Church](#), 200 S. Lambert Road, Glen Ellyn, IL

[Escuela para R.S.G.](#) 19 de septiembre, de 12:00 p. m. a 1:30 p. m.; [Westminster Presbyterian Church](#) 10 N. Westlawn Dr., Aurora, IL

Octubre

[Reunión del Comité de Otoño de NIA 20 de 2026](#) 3 de octubre, de 8:00 a. m. a 5:00 p. m.; [Lord of Life Church](#) IL-38, Elburn, IL

[Desayuno de Otoño D10 de 2026](#) 11 de octubre, de 8:00 a. m. a 10:00 a. m.; [The Ten Hotel](#) 6161 Grand Grayslake, IL 60031

[Conferencia del Libro Grande de NIA 20 de 2026](#) 17 de octubre, de 9:00 a. m. a 5:00 p. m.; [Messiah Lutheran Church](#) 25225 Ivanhoe Rd., Wauconda, IL

Noviembre

[Miniconferencia del Área de Kankakee de 2026](#) 7 de noviembre, de 9:00 a. m. a 4:00 p. m.; [Manteno Church of the Nazarene](#) 698 North Locust St., Manteno, IL

[Soberfest de McHenry](#), Del 20 al 22 de noviembre; [The Grand Geneva Resort](#), 7036 Grand Geneva Way, Lake Geneva, WI

Diciembre

[Asamblea de Invierno de NIA 20 de 2026](#) 12 de diciembre, de 8:00 a. m. a 3:00 p. m. ¡RESERVA LA FECHA!

Lugar por anunciar

¡Hola! Soy Dean, el Coordinador de Archivos del Distrito 10 de NIA. A continuación, presento algunos antecedentes sobre el Comité de Archivos de nuestro distrito:

El primer registro del Comité de Archivos de nuestro distrito data de abril de 1990, cuando John O. figuraba como su coordinador en el boletín del distrito. Continuó figurando como responsable de Archivos hasta septiembre de 1991. Luego, en octubre de 1991, el cargo figuraba como vacante. No tengo constancia de que John haya presentado algún tipo de informe al distrito, aunque, hay que reconocerlo, los registros de hace tanto tiempo son bastante escasos.

Después de 1991, Archivos no vuelve a figurar como comité existente hasta más de siete años después, en febrero de 1999, cuando Tom S. asumió el cargo. En su primer informe al distrito, Tom señala que «los archivos del distrito ahora constan de dos (2) cajas de materiales diversos, que van desde discos de computadora hasta directorios antiguos». (Encontré los discos; en su mayoría son disquetes de 3 1/2 pulgadas y algunos de 5 1/4 pulgadas). Continúa describiendo su plan para organizar el material, pide a los miembros de AA del distrito que busquen en sus «lugares secretos de almacenamiento» «objetos de recuerdo» para su posible inclusión en el archivo y luego expresa «la esperanza de que, de ahora en adelante, el mantenimiento cuidadoso de los registros evite que los registros de nuestro distrito se conviertan en archivos desordenados». Me pregunto qué pensaría Tom de las más de 8 cajas que conforman actualmente los archivos de nuestro distrito. Gran parte de ellas contiene carpetas con documentos (boletines, actas de reuniones, etc.) organizados cuidadosamente en orden cronológico. Desafortunadamente, gran parte del material sigue siendo un «archivo desordenado».

Desde que finalizó el período de servicio de Tom en diciembre de 2000, 16 servidores de confianza han ocupado el cargo de Coordinador de Archivos del distrito, incluyéndome a mí hasta el día de hoy. Ha habido períodos en los que el cargo quedó vacante: 4 meses en 2005 (de junio a septiembre), 1 mes (febrero) en 2013, casi todo el año 2015 (de enero a noviembre) y 1 mes (agosto) en 2018.

Fue el 21 de abril de 2018 cuando el Comité de Archivos de nuestro Distrito (Rick S. y Steve R.) organizó un evento titulado «Sobre los Yunque de la Experiencia». Cincuenta asistentes recibieron fotocopias del programa de la Primera Conferencia Internacional de Alcohólicos Anónimos en Cleveland, en el que Dr. Bob y Bill W. figuraban como oradores de la «GRAN REUNIÓN». Escucharon presentaciones de dos oradores (Sue M., Coordinadora de Archivos del Distrito 28, y Ray M., Archivista del Área 20) y examinaron objetos históricos y paneles de exhibición que destacaban acontecimientos importantes de la historia de AA.





Estos paneles de exhibición, creados originalmente para este único evento, comenzaron a ser utilizados posteriormente por el Comité de Archivos en eventos del distrito y del área, incluidos desayunos, conferencias y el Soberfest de McHenry. Para cuando quedaron a mi cargo, ya se estaban deteriorando. Durante los eventos, tenía que volver a pegar en los paneles los textos y las imágenes que se desprendían. Después del último evento del año 2025, llevé los paneles a una imprenta (Impressions Count) en Antioch, donde los textos y las imágenes fueron escaneados e incorporados a un programa de diseño gráfico, colocados sobre un fondo atractivo e impresos en paneles livianos que pueden transportarse y exhibirse fácilmente en futuros eventos de AA. Estos nuevos paneles se exhibieron por primera vez en la reunión del Comité del Área de este verano y recibieron una respuesta sumamente positiva. Los archivos PDF de los paneles de exhibición se han guardado en el repositorio de Archivos de nuestro distrito y he comenzado a distribuirlos a todas las personas interesadas.

Mientras tanto, continúa la ardua tarea de digitalizar nuestros documentos históricos. Se ha avanzado mucho: se ha creado un sitio en OneDrive, se ha implementado una estructura de directorios, se ha establecido una convención para nombrar los distintos tipos de documentos y se han escaneado cientos de documentos para incorporarlos a nuestro repositorio. Después de haber hecho todo esto, parece que apenas hemos comenzado.

Por un lado, me gustaría agilizar el proceso, delegar parte del trabajo, encontrar escáneres más rápidos, etc. Pero, por otro lado, parte de la satisfacción de realizar este trabajo consiste en el maravilloso material que encuentro y que me hace detenerme, leer y reflexionar sobre alguna joya del pasado. (Encontré el texto en el que Henrietta Sieberling describe su papel al reunir a Bill W. y Dr. Bob, que su hijo presentó ante el Congreso mientras era miembro de este). Y aunque no suelo ser consciente de ello, hace MUCHO tiempo que ni siquiera pienso en tomar una copa. ¿Creen que existe alguna relación entre el trabajo y la sobriedad?

¡Creo que SÍ!

Informes trimestrales del Distrito

Mantener registros precisos garantiza que la comunicación fluya sin problemas desde la O.S.G. hasta los grupos individuales.

Recibirá dos informes principales en Excel::

- **Contactos de los grupos:** Incluye a todos los R.S.G. actuales.
- **Grupos por Distrito:** Incluye todas las reuniones actuales.

Cómo entender los estados de los grupos

Preste especial atención a estos indicadores para verificar la exactitud de los registros:

ACTIVO Actualmente hay un R.S.G. asignado al grupo.

DESCONOCIDO El grupo está activo, pero no tiene un R.S.G. asignado.

INACTIVO La reunión ya no está activa o disponible.

A quién contactar: Registrador vs. Registrador Suplente

Kim (Registradora)

630-917-9006 | registrar@aa-nia.org

Responsabilidades principales::

- Ingresa y actualiza todos los datos en Fellowship Connect.
- Recibe todos los Formularios de Cambio de Grupo y las hojas de cálculo actualizadas.

Dawn (Registradora Suplente)

847-863-4086 | alt-registrar@aa-nia.org

Responsabilidades principales:

- Obtiene y distribuye los informes trimestrales de los distritos.
- Lleva el control y actualiza las listas de los Distritos (envíe aquí las actualizaciones).

Instrucciones paso a paso para realizar actualizaciones

1. Gestión de los contactos de los grupos (R.S.G.)

Para corregir los datos del R.S.G., R.S.G. suplente o contacto postal:

- **Consejo práctico:** Imprima la hoja de cálculo del informe y llévela a su próxima reunión del distrito para que los R.S.G. puedan revisarla personalmente.
- Pida a los miembros que tengan actualizaciones que completen un Formulario oficial de **Cambio de Grupo** y lo entreguen al M.C.D., M.C.D. suplente o Secretario.
- Asegúrese de que todos los formularios presentados estén completos y sean correctos, y luego envíelos directamente a **Kim (Registradora)**.

2. Gestión de las reuniones por Distrito

Para corregir las fechas, los nombres o los lugares de las reuniones:

- Abra la hoja de cálculo del informe e inserte una nueva fila directamente debajo de la fila del grupo que contiene la información incorrecta.
- Introduzca las correcciones en la nueva fila y **resalte toda la fila en amarillo.**
- Guarde y envíe por correo electrónico la hoja de cálculo con la fila resaltada a **Kim (Registradora)**.
- *Si todos los datos del informe son completamente correctos, ¡no es necesario realizar ninguna acción!*

Recordatorio importante: Utilice siempre el **Número de Grupo** oficial al presentar formularios y realizar contribuciones de la 7.^a Tradición, a fin de mantener nuestros registros financieros y administrativos debidamente coordinados.

Actualización de GVR del Distrito #52

Un mensaje de recuperación y conexión | Escrito por Karli T., GVR

Reflexión sobre el Paso 7: «Todo de mí»

En una de las reuniones Raisin Hope de Grapevine celebradas en julio, leímos la historia «Todo de mí» (publicada en la edición de julio de 2026). Era una historia relacionada con el Paso 7. La experiencia, fortaleza y esperanza compartidas conmovieron a tantas personas en la reunión que el intercambio fue ininterrumpido. La idea de que se eliminaran TODOS mis defectos de carácter de una sola vez me parecía irreal; yo también era culpable de pensar de esa manera. Pero, con el tiempo, he llegado a comprender que es en el momento en que reconozco mis defectos cuando humildemente le pido a Dios que los elimine. Para mí, es la parte de «orar» de «pausar, orar, proceder». No hay humildad en la perfección, solo orgullo y ego, o autocompasión.

También me costó estar dispuesta a reparar el daño causado a todas las personas a las que había perjudicado. Consideraba que algunas no merecían que reparara el daño. Pero, con el paso del tiempo, trabajando en mi programa con una madrina y leyendo historias sobre reparación de daños en Grapevine, pronto comencé a comprenderlo. Podía dejar de lado mi orgullo y asumir la responsabilidad, pero la parte del perdón... al principio no la comprendía. Todavía me costaba entender que el perdón era para mí, no para ellos. ¿Cómo? Oré al respecto y las respuestas fueron llegando poco a poco. Pensaba que «perdonar» a alguien significaba hacer borrón y cuenta nueva. Con paciencia y aprendizaje, comencé a comprender que no tenía que restar importancia al daño causado por las acciones de los demás. Perdonarlos me ayudó a liberarme del resentimiento.

También tuve que aprender a aceptar el perdón. A menudo somos más duros con nosotros mismos. Pensaba que nunca podría ser perdonada por algunos de los daños que había causado. Tuve que aprender a tratarme con bondad y a practicar la aceptación.

Actualizaciones de Grapevine

Libro del mes

Grapevine está iniciando un programa de «Libro del mes». Los libros están disponibles para su compra directa o en línea a través de la tienda de AA Grapevine.

Acceso digital y audio

Obtenga una suscripción digital o utilice la aplicación de Grapevine. Es perfecta para escuchar historias inspiradoras durante los trayectos diarios, además de permitir el acceso a entre 8 y 10 contenidos exclusivos de la web.

Difusión y fácil acceso

Las copias digitales de este boletín incluyen enlaces directos de fácil acceso. Para quienes leen la versión impresa, consulten las nuevas páginas con **códigos QR generados**.

- **Exhibiciones en puestos:** Imprima las hojas de fácil acceso mediante códigos QR de Grapevine y La Viña para exhibirlas en su puesto local.
- **Llevar el mensaje:** Comparta estos recursos para ayudar a llegar al próximo alcohólico que aún sufre. ¡Podemos hacerlo juntos!

¡Haga clic en el enlace ↓ para consultar el boletín completo de GVR, los volantes y las páginas con códigos QR mencionados por Karli!

Boletín de GVR del Distrito 52



Información de GVR del Distrito #52

Contacto: **Karli T.**
gvrdistrict52@gmail.com

Yours in Service


ALCOHOLICS ANONYMOUS

DISTRICTS 62 & 64

NORTHERN ILLINOIS AREA 20

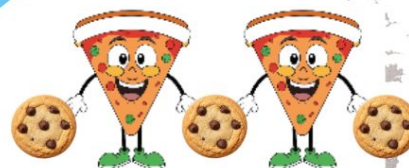
GSR SCHOOL



"join in...
harmonious
action"

"the guardians
of the
traditions"

come share some pizza, fellowship and
D62's famous chocolate chip cookies



September 19, 2026

 11:30am-Noon: Fellowship 

Noon-1:30pm: GSR School

Westminster Presbyterian Church
10 N. Edgelawn Drive
Aurora, IL 60506

Questions Contact:

D62: Josh J. - josh151@me.com

D64: Kappie S. - kapswan@gmail.com

WHAT GSR'S DO

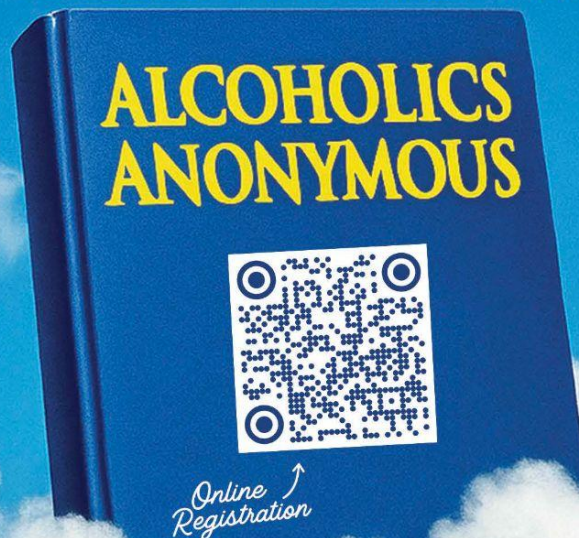
WHY IT MATTERS

HOW TO SUCCEED

EARN YOUR DIPLOMA TODAY!

NORTHERN IL AREA 20
2026 BIG BOOK CONFERENCE
HOSTED BY DISTRICT 11

HAROLD L.
St. Louis, MO



JOSH A.
Nowata, OK

We Were Reborn
p.63

SATURDAY, OCTOBER 17th, 2026

Doors Open at 8AM | Speakers & Panels from 9AM-4:15PM

Messiah Lutheran Church • "Faith" Entrance #3

25225 W Ivanhoe Rd • Wauconda, IL 60084

For more information and to be of service:

E-mail: niabbc26@aa-nia-dist11.org

Website: aa-nia.org/bigbookconference



**If ASL is needed, contact the
NIA Accessibilities Chair at 224-605-1673**

Registration Form — Cut or Tear Along Dotted Line

First Name _____

Last Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip _____

Make checks payable to:

Northern Illinois Area Ltd.

(Write *Big Book Conference* in Memo)

Mail completed form and check to:

NIA District 11

c/o 2026 Big Book Conference

PO Box 6, McHenry, IL 60051

Zelle

Scan in your
banking app to pay
bigbookconference



E-mail _____

Phone _____

Please Specify:

☐ AA

☐ Al-Anon

☐ Alateen

☐ Guest

Fees:

☐ Registration \$15

☐ Lunch \$15

Total: _____

Dietary Restrictions: _____

Payment: ☐ Cash

☐ Check

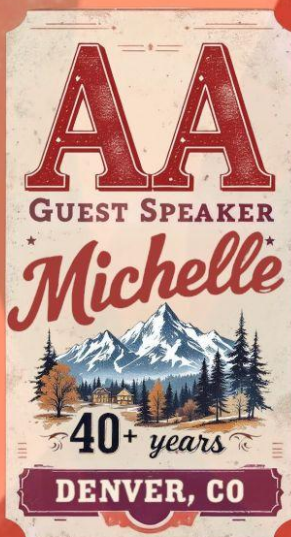
☐ Card/Zelle
(circle one)

2026 KANKAKEE AREA MINI-CONFERENCE

Presents:

Our Primary Purpose

November 7, 2026



TICKETS:
\$20/ea.
LUNCH & REFRESHMENTS
INCLUDED

*"I Am Responsible
When anyone, anywhere reaches out
for help, I want the hand of AA to
always be there. And for that ...
I am responsible!"*

**TICKETS
AVAILABLE
AT REGISTRATION**

REGISTRATION: Begins @ 8a

CONFERENCE: 9a-4p

**Manteno
Church of the
Nazarene**

698 N Locust St.
Manteno, IL 60950

◆ **TICKET PRE-SALES AVAILABLE** ◆

For More Info | Gabriel H. 815.419.5159